



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
10 May 2017
Russian
Original: English

Семьдесят первая сессия

Пункт 125 повестки дня

Многоязычие

Азербайджан, Бангладеш, Беларусь, Вьетнам, Катар, Коста-Рика, Куба, Парагвай, Туркменистан, Турция и Эквадор: проект резолюции

Роль профессионального перевода в сближении народов, укреплении мира и содействии взаимопониманию и развитию

Генеральная Ассамблея,

руководствуясь Уставом Организации Объединенных Наций,

ссылаясь на свои предыдущие резолюции о плане конференций, включая резолюцию [71/262](#) от 23 декабря 2016 года, вновь подтверждая свою резолюцию [42/207](#) С от 11 декабря 1987 года и ссылаясь также на свои предыдущие резолюции о многоязычии, в частности резолюцию [69/324](#) от 11 сентября 2015 года,

ссылаясь также на свои резолюции [53/199](#) от 15 декабря 1998 года и [61/185](#) от 20 декабря 2006 года о провозглашении международных годов и резолюцию Экономического и Социального Совета 1980/67 от 25 июля 1980 года о международных годах и годовщинах,

ссылаясь далее на Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года¹, в которой она признала, что все культуры и цивилизации могут способствовать устойчивому развитию и выступать в качестве решающих факторов его обеспечения,

признавая, что уважение мирового культурного и языкового многообразия является неперенным условием для укрепления духа открытости, равноправия и диалога в Организации Объединенных Наций,

признавая роль многоязычия в деятельности Организации Объединенных Наций и значение формирования во всем мире представления о многоязычии как одной из основных ценностей Организации, а также значение усилий по обеспечению многоязычия для поощрения, защиты и сохранения многообразия языков и культур в мире,

¹ Резолюция [70/1](#).



памятуя о том, что язык как сплав общего и индивидуального отражает идею о том, что источник силы единого мира заключается в его многообразии,

отмечая, что профессиональный перевод, представляющий собой переложение литературных и научных трудов, в том числе технического характера, с одного языка на другой и включающий письменный и устный перевод и терминологическую работу, незаменим для сохранения ясности, позитивной атмосферы и продуктивности на международной общественной арене и в межличностном общении,

напоминая о чрезвычайной важности равенства всех шести официальных языков Организации Объединенных Наций,

признавая практический вклад языковых специалистов, работающих как в сфере конференционного обслуживания, так и на местах, в продвижение дела Организации Объединенных Наций, включая поддержание мира и безопасности, миротворческую деятельность, поощрение прав человека и оперативную деятельность в целях устойчивого развития,

с признательностью принимая к сведению усилия Генерального секретаря, направленные на поддержание высокого качества перевода и переводческого мастерства,

приветствуя ежегодное проведение по случаю Международного дня перевода Конкурса им. святого Иеронима на лучший письменный перевод,

приветствуя также сотрудничество Генерального секретаря с сетью университетов, подписавших с Организацией Объединенных Наций меморандумы о договоренности, касающиеся подготовки кандидатов для участия в языковых конкурсных экзаменах, и признавая роль этого сотрудничества в привлечении талантливых кандидатов в языковые службы Организации Объединенных Наций,

1. *подтверждает*, что профессиональный перевод как ремесло и искусство играет важную роль в достижении целей и соблюдении принципов Устава Организации Объединенных Наций, сближении народов, содействии диалогу, взаимопониманию и сотрудничеству, обеспечении развития и укреплении международного мира и безопасности;

2. *постановляет* объявить 30 сентября Международным днем перевода;

3. *предлагает* всем государствам-членам, организациям системы Организации Объединенных Наций и другим международным и региональным организациям, а также неправительственным организациям и отдельным лицам надлежащим образом отмечать Международный день перевода в соответствии с национальными приоритетами, с тем чтобы повышать уровень осведомленности о важности профессионального перевода, и подчеркивает, что расходы на соответствующие мероприятия должны покрываться за счет добровольных взносов;

4. *просит* Генерального секретаря продолжать поддерживать высокое качество и мастерство в работе языковых специалистов в Организации Объединенных Наций.